



## Jaume de Marcos Andreu

Carrer Andrade 176-A, 5-1 - 08020 Barcelona (SPAIN)

**Website:** <http://www.jdemarcos.pro>

**Proz profile:** <http://www.proz.com/profile/3174>

**LinkedIn profile:** <http://www.linkedin.com/pub/jaume-de-marcos-andreu/14/254/449>

**E-mail:** [jaume@jdemarcos.pro](mailto:jaume@jdemarcos.pro)

**Alternate E-mail:** [demarcosj@gmail.com](mailto:demarcosj@gmail.com)

**Phone:** (+34) 654 28 07 43

Born in Barcelona (Spain), June 25, 1961

I am an expert in translation, QA testing, and content management and curation. I have worked for 30 years with documentation, software, and other materials related to technology, marketing, and business, particularly in the area of IT localization, always adapting to new tools and technologies, and keeping permanently up-to-date with the evolution of the industry.

### ***EXPERIENCE***

**1995 – Present**

**Localization specialist (translation, proofreading, LQA, linguistic testing)**

*WELOCALIZE, WTB, TRANSCRIPT GMBH, et al.*

Regular provider of translation to international localization agencies working for Cisco, Intel, Pinterest, Dropbox, IBM, Acronis, and VMware, among others. I am a licensed and expert user of some of the leading CAT tools, including SDL Trados Studio and MemoQ. Extensive experience in teamwork with software developers and IT marketing specialists.

**2015 – 2018**

**Content Manager**

*BRODYNT GLOBAL SERVICES S.L.*

Created and curated all marketing content, including website management, country-based reports on telecoms markets, monthly newsletters, corporate presence at events, and social media. Permanent contact with executive management, sales department, and graphic design vendors.

**1993 – 1995**

**Director of Translations Department**

*CRISAN S.L.*

Translation, review, terminology, and language testing of IBM documentation and software.

**1990 – 1993**

**Director of Translations Department**

*IKOSS & Multisoft S.L.*

Translation, review, terminology, and language testing of IBM documentation and software.

**1988 – 1990**

**Team Coordinator**

*Unary S.L.*

Selection and coordination of teams of translators for the localization of IT documentation.

**1987 – 1988**

**Translator**


*Octet S.L.*

In-house translation of IBM software.

## **EDUCATION**

- BA in Anglo-Germanic Philology, Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), 1987
- University Degree (Diploma) in Translation, Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), 1984

## **PROFESSIONAL CERTIFICATES AND AFFILIATIONS**

- "Certified PRO"  certification from **Proz.com**
- "Google Certified" certification for the authorized localization of Google products

## **LANGUAGES**

<b>Language</b>	<b>Read</b>	<b>Written</b>	<b>Spoken</b>
<b>Spanish</b>	Mother tongue	Mother tongue	Mother tongue
<b>Catalan</b>	Mother tongue	Mother tongue	Mother tongue
<b>English</b>	Near Native	Near Native	Fluent
<b>German</b>	Proficient	Proficient	Proficient

## **SOFTWARE**

- **SDL Trados Studio 2017, Passolo, Multiterm**
- **MemoQ**
- **Xbench and other localization software**
- **Cable (600Mb) SDSL Internet connection**

## **TESTIMONIALS**

*"Knowing that I would receive flawless translations from Jaume certainly made my job easier."  
(Birgit Samuel, former Project Manager in Intel Corporation).*

\* \* \*

*"Very experienced translator. Professional and accurate. Always on time."  
(Felicia Bratu, Senior Project Manager, Wintranslation Language Group)*

\* \* \*

*"Jaume is professional and extremely reliable, he is available for urgent assignments  
and always willing to accomodate the client."  
(Larissa van de Ven, former Senior Project Marketing Manager in Acronis International GmbH)*

\* \* \*

*"I can only say good things about him."  
(Eva González, Manager, Sajan Spain)*

\* \* \*

*"A very gratifying, reliable, professional collaboration. Highly recommended!"  
(Germain Delsart, General Manager, HighTech'Docs)*